

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 3449**

27 Ocak 2020 tarihinde Banjul'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

29 Ocak 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK VE SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

İşbu Anlaşma, taraflar arasında 06 Ekim 2016 tarihinde akdedilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşması"nın yerini almıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle münferiden "Taraflar" ve müştereken "Taraflar" olarak anılacaklardır.);

Gençlik ve spor alanlarında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak;

Bu alanlardaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

BÖLÜM 1

AMAÇ

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amacı her iki ülkenin gençlik ve spor yapıları arasında iletişimi ve işbirliğini destekleyip kolaylaştırmak ve karşılıklılık temeline dayanan gençlik ve spor alanında işbirliği programlarının çerçevesini belirlemektir.

BÖLÜM 2

SPOR ALANINDA İŞBİRLİĞİ

Madde 2

Taraflar, kendi ülkelerinde yürürlükte olan mevzuata uygun olmak kaydıyla, spor alanında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 3

Tarafların spordan sorumlu kurum ve kuruluşları arasında karşılıklılık ilkesi çerçevesinde Taraflar, spor alanındaki araştırma ve geliştirme ile diğer ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapılmasını destekleyecektir:

- Spor yönetimi,
- Spor tesislerinin yönetimi ve idamesi,
- Spor kültürü ve herkes için spor,
- Sporda kadınların teşviki,
- Elit sporcular yetiştirilmesi,
- Spor hukuku,
- Engelliler ve spor,
- Sporcu sağlığı ve spor hekimliği,
- Doping mücadelesi,
- Uluslararası spor organizasyonları ve olimpiyatlar.

Sonuç olarak, Taraflar, spor alanındaki değişimlere ilişkin aşağıda belirtilen işbirliği biçimlerini sağlayacaklardır:

1. Yetenekli genç sporcular arasında değişim programları düzenlenmesi,
2. Sporun himayesi, spor müsabakalarının organizasyonu, sponsorluk, sporda kadınların teşvik edilmesi, spor hekimliği ve dopingin önlenmesi konularında uzman değişimi ve deneyim paylaşımı,
3. Spor ve beden eğitimi ve bunların uygulamalı bilimi ile ilişkili olarak spor heyetlerinin, antrenörlerin ve uzmanların karşılıklı ziyaretleri,
4. Her iki ülkede düzenlenen yarışmalara ve uluslararası spor etkinliklerine sporcuların, engelli spor disiplinleri düzeyinde engelli sporcuların karşılıklı davet edilmesi,
5. Spor ve fiziksel aktivite ile ilişkili konularda ve karşılıklı faydanın bulunduğu ilgili diğer alanlarda deneyim ve bilgi paylaşımı,
6. Her iki ülkede spor ile ilişkili konularda düzenlenen toplantılara, konferanslara, eğitimlere, seminerlere ve akademik forumlara uzmanların karşılıklı davet edilmesi,
7. Tarafların ulusal spor federasyonlarına, ortak spor müsabakaları düzenlemeye yönelik karşılıklı önerilerde bulunulması (Bu tür müsabakalarda katılım ve finansal konular, ilgili federasyonların sorumluluğundadır.),
8. Spor federasyonları aracılığıyla, Tarafların millî takımlarının, ortak spor kampları oluşturulması da dahil, müşterek olarak hazırlanmalarının ve her bir ülkede düzenlenen spor müsabakalarına karşılıklı katılımlarının sağlanması,
9. Spor federasyonları ve kulüpleri arasında iletişim kurulması.

BÖLÜM 3

GENÇLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ

Madde 4

Taraflar, kendi ülkelerinde yürürlükte olan mevzuata uygun olmak kaydıyla, gençlik alanında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 5

İki ulusun gençleri ve gençlik kuruluşları arasında karşılıklılık ilkesi çerçevesinde Taraflar, gençlerin mevcut ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaktır:

- Eğitim ve hayat boyu öğrenme,
- Aile,
- Etik ve insani değerler,
- İstihdam, girişimcilik ve mesleki eğitim,
- Engelli gençler ve toplumsal katılım,
- Sağlık ve çevre,
- Demokratik katılım ve yurttaşlık bilinci,
- Kültür ve sanat,
- Bilim ve teknoloji,
- Uluslararası alanda gençlik ve kültürlerarası diyalog,
- Serbest zamanların değerlendirilmesi,
- Gençlik bilgilendirilmesi,
- Gönüllülük ve hareketlilik.

Sonuç olarak, Taraflar, gençlik alanındaki değişimlere ilişkin aşağıda belirtilen işbirliği biçimlerini sağlayacaklardır:

1. Gençler ve gençlik alanında çalışanlar için değişim projeleri ve kısa vadeli hareketlilik programları,
2. Gençlik sorunlarının çözümüne ilişkin ortak proje ve faaliyetler,
3. Gençlik alanındaki çalışmaları güçlendiren örnek uygulamalar,
4. Gençlik alanında ilgili kurum ve kuruluşlar arasında koordinasyon,
5. Gerçekleştirilen ve gerçekleştirilmesi planlanan proje ve çalışmalar hususunda bilgi ve deneyim paylaşımı.

BÖLÜM 4

GENÇLİK VE SPOR İLE İLGİLİ EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ

Madde 6

Taraflar aşağıdaki hususların gerçekleştirilmesi yoluyla gençlik ve spor alanlarında iki ülke arasındaki eğitim faaliyetlerinin ve uzmanların değişimi aracılığıyla bilgi ve deneyim paylaşımının teşvik edilmesini ve geliştirilmesini taahhüt ederler:

1. Her iki ülke gençlerinin, Tarafların ortak ve diğer Tarafa ait milli, manevi ve kültürel miraslarının bilincinde olmalarını sağlayacak faaliyetler yapılması ve bu faaliyetlerin teşvik edilmesi,

2. Gençlik ve spor faaliyetlerine ilişkin çeşitli konularda konferanslar vermek üzere karşılıklı olarak uzmanların davet edilmesi,

3. Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan mevzuatları çerçevesinde; gençliğin çıkarları ve spor faaliyetleri ile doğrudan ilgili alanlarda belge, bilgi ve yayın değişiminin gerçekleştirilmesi (mevcut ise),

4. Gençlik ve spor alanlarında düzenlenen ulusal ve uluslararası düzeyde kurs, konferans, seminer, sempozyum ve benzeri etkinliklere karşılıklı olarak uzmanların katılımlarının sağlanması,

5. Eğitilmek üzere yetenekli sporcuların, gençlik ve spor heyetlerinin ve antrenörlerin davet edilmesi,

6. İmkanlar dahilinde gençlik ve spor alanlarında ilgili kurum ve kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesinin desteklenmesi.

BÖLÜM 5

GENEL HÜKÜMLER

Madde 7

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar; Tarafların gençlik ve spor alanından sorumlu Bakanlık düzeyindeki resmi kurumlarıdır.

Madde 8

Taraflar arasındaki değişim programları aşağıdaki hükümlere göre yürütülecektir:

1. İşbu Anlaşma uyarınca gerçekleştirilecek tüm işbirliği faaliyetleri, gerekli fonların ve personelin sağlanabilirliğine ve her bir Tarafın lkelerinde yürürlükte olan mevzuatına bağlıdır.
2. Uzmanların, gençlik heyetlerinin, sporcuların ve antrenörlerin değişimi kararlaştırılan programlara uygun olarak gerçekleştirilecektir.
3. Ev sahibi Taraf ziyaret süresi dahilindeki yerel ulaşım, konaklama ve yemek masrafları ile acil sağlık hizmetlerini karşılar.
4. Gönderen Taraf, gönderdiği heyetin uluslararası ulaşım masraflarını karşılar.

Madde 9

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin iletişim diplomatik kanallar aracılığıyla gerçekleştirilecektir.

Taraflar, gerekli durumlarda, bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin usul ve araçlar hususunda birbirleriyle iştişare eder.

Taraflar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından uygulanmasına yönelik ek protokol veya programlar yapabileceklerdir.

Madde 10

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar ve uyuşmazlıklar Taraflar arasında dostane hal tarzıyla ve müzakere yoluyla zlecektir.

Madde 11

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli i yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun Őekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma üç (3) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirme niyetini herhangi bir zamanda diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak

altı (6) ay önceden bildirebilir. Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan altı (6) ay önce karşı Tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmediği sürece Anlaşma üç (3) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yollardan yapacağı yazılı bildirimle feshedilebilir. Anlaşmanın feshi, fesih bildiriminde bulunan tarafın diğer tarafa yapacağı yazılı bildirimden tebliğ tarihinden itibaren altıncı (6.) ayın geçmesinden sonraki ilk gün yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Anlaşma, Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan ikili veya çok taraflı uluslararası anlaşmalarından doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

BU HUSUSLARI TASDİKİKEN, aşağıda imzası bulunan ve Hükümetlerince bu maksatla yetkili kılınmış bulunan temsilciler, işbu Anlaşmayı Banjul şehrinde 27 Ocak 2020 tarihinde, her bir metin eşdeğer olmak üzere, Türkçe ve İngilizce dillerinde, iki asıl nüsha halinde imzalamışlardır. İşbu Anlaşmada yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

**Gambiya Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı**

**Mamadou TANGARA
Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve
Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar
Bakanı**

**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE FIELD OF YOUTH AND SPORTS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE GAMBIA**

This Agreement has replaced the "Agreement on Cooperation in the Field of Youth and Sports between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of The Gambia" made between the Parties on 6 October 2016.

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia (hereinafter referred to as a single "Party" and jointly "the Parties");

Believing that cooperation in the fields of youth and sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their peoples;

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in these fields;

Have agreed as follows:

**SECTION 1
OBJECTIVE**

Article 1

This Agreement aims to promote and facilitate communication and cooperation between the youth and sports bodies of both countries and to set the framework for the programs of cooperation in the field of youth and sports, based on the principle of reciprocity.

**SECTION 2
COOPERATION IN THE FIELD OF SPORTS**

Article 2

The Parties shall encourage and support the development and strengthening of the relations between the two countries in the field of sports, on the condition that they comply with the legislation in force in their countries.

Article 3

Depending upon research, development and other requirements in the field of sports, the Parties shall support the cooperation in the following matters within the framework of reciprocity between the institutions and organisations of the Parties responsible for the field of sports:

- Sports management,
- Management and maintenance of sports facilities,
- Sports culture and sports for all,
- Promotion of women in sports,
- Training elite athletes,
- Sports law,
- Disabled people and sports,
- Athletes health and sports medicine,
- Anti-doping,
- International sports organizations and the olympics.

Consequently, the Parties shall provide the below mentioned forms of cooperation related to exchanges in the field of sports:

1. Organizing exchange programs between talented young athletes,
2. Exchanging experts and sharing experiences regarding the protection of sports, organization of sports events, sponsorship, promotion of women in sports, sports medicine and anti-doping,
3. Mutual visits of sports delegations, trainers and experts in relation to the areas of sports and physical education and the applied sciences in these areas,
4. Mutually inviting athletes and disabled athletes for disabled sports disciplines, to participate in the competitions and international sports events organized in both countries,
5. Exchanging experiences and informations on the issues related to sports and physical activity and other issues of mutual benefit,
6. Mutually inviting experts to participate in sports-related meetings, conferences, trainings, seminars and academic forums organized in both countries,
7. Making suggestions for the national sports federations of the Parties to organize joint sports events (In such events, participation and financial matters shall be under the responsibility of the relevant federations.),
8. Ensuring that through the sports federations, the national teams of the Parties train together, including organization of joint sport camps, and participate mutually to the sports events organized in both countries,
9. Establishing communication between the sports federations and clubs.

SECTION 3

COOPERATION IN THE FIELD OF YOUTH

Article 4

The Parties shall encourage and support the development and strengthening of the relations between the two countries in the field of youth, on the condition that they comply to the legislation in force in their countries.

Article 5

Depending upon the requirements of young people, the Parties shall cooperate in the following matters within the framework of reciprocity between young people and youth organisations of the two countries:

- Education and lifelong learning,
- Family,
- Ethics and humanitarian values,
- Employment, entrepreneurship and vocational training,
- Disabled youth and social inclusion,
- Health and environment,
- Democratic participation and civic consciousness,
- Culture and art,
- Science and technology,
- Youth in international arena and intercultural dialogue,
- Utilizing free time,
- Informing youth,
- Volunteerism work and mobility.

Consequently, the Parties shall provide the below mentioned forms of cooperation related to exchanges in the field of youth:

1. Exchange projects and short term mobility programmes for the youth and people who work in the field of youth,
2. Joint projects and activities related to the solution for youth problems,
3. Model implementations strengthening works in the field of youth,
4. Coordination among relevant institutions and organizations in the field of youth,
5. Exchange information and experience about projects and works performed and planned to be performed.

SECTION 4
COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION
RELATED TO YOUTH AND SPORTS

Article 6

The Parties shall undertake to encourage and improve the knowledge and experience sharing through the exchange of educational activities and experts in the fields of youth and sports, by realising the following matters:

1. Carrying out and encouraging activities that shall enable the youth of each Party to be aware of the national, spiritual and cultural heritages that belong to the other Party and are shared by both Parties,
2. Mutually inviting experts for giving lectures about various subjects related to the youth and sports activities,
3. Within the legislation in force in the countries of the Parties; exchanging documents, knowledge and publications directly related to the sports activities and the interests of youth (if applicable),
4. Enabling mutual participation of experts in the courses, conferences, seminars, symposiums and similar events that are hold in the fields of youth and sports at national and international levels,
5. Inviting talented athletes, youth and sports delegations and trainers to be trained,
6. Supporting organizing internship programs, to the extent it is possible, in the relevant institutions and organizations in the fields of youth and sports.

SECTION 5
GENERAL PROVISIONS

Article 7

Competent authorities for the implementation of this Agreement shall be the official bodies at the level of Ministry of the Parties responsible for the field of youth and sports.

Article 8

Exchange programs between the Parties shall be implemented within the framework of the following provisions:

1. All the cooperation activities to be undertaken pursuant to this Agreement shall depend on the availability of the necessary funds and personnel, and the legislation in force in their countries of each Party.

2. The exchange of the experts, youth delegations, athletes and trainers shall be implemented in accordance with the agreed programs.

3. The hosting Party shall cover the local transportation, accommodation, catering costs and emergency health services within the stay.

4. The sending Party shall cover the international transportation costs of the delegation sent.

Article 9

Communication regarding the implementation of this Agreement shall be performed through diplomatic channels.

If necessary, the Parties shall consult each other about the procedures and instruments related to the implementation of this Agreement.

The Parties shall be able to make additional protocols or programs for the implementation of this Agreement following its entry into force.

Article 10

Any disputes or disagreements arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties.

Article 11

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

This Agreement shall remain in force for a period of three (3) years. Any Party can notify the other Party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months priorly. It shall be renewed automatically for successive periods of three (3) years, unless one of the Parties notifies the other in writing

through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

This Agreement may be terminated by either Party, by giving written notice through diplomatic channels. The termination of this Agreement shall take effect on the day following the expiry of six (6) months after the receipt of the written notification by the other Party.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects.

This Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the Parties arising from other international bilateral or multilateral agreements in force in their countries.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Agreement in Banjul on 27th of January 2020, as two original copies in Turkish and English, each text being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**On Behalf of
the Government of
the Republic of Turkey**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs**

**On Behalf of
the Government of
the Republic of The Gambia**

**Mamadou TANGARA
Minister of Foreign Affairs,
International Cooperation and
Gambians Abroad**